



HANDEN KUNNEN MEER DAN KLAPPEN

**activiteitenplan 2002
Handtheater**

ACTIVITEITENPLAN 2002

THEATERVOORSTELLINGEN

- KINDEREN EN JONGEREN -

Titel	Brekebeen
Inhoud	In een kelder tussen het kapotte speelgoed liggen drie afgedankte poppen, geen kind wil nog met ze spelen. Alledrie doen ze hun uiterste best om uit de kelder weg te komen. <i>Brekebeen</i> is een voorstelling voor dove en horende kinderen vanaf 4 jaar. De voorstelling wordt gespeeld in het Nederlands en de Nederlandse Gebarentaal door twee horende actrices en een dove acteur.
In samenwerking met	Theatergroep Hobo; opgenomen in het Muziek en Theater Netwerk
Titel	Hoe Rups een vlinder werd
Inhoud	Roos stapt in een prentenboek en ontmoet mijnheer Rups, mijnheer Haas en andere dieren. <i>Hoe Rups een vlinder werd</i> is onderdeel van het gelijknamige scholenproject. Dit project is als pilot uitgevoerd op de J.C. Ammanschool, school voor dove kinderen en op de Kunstmagneetschool Louise de Coligny, beide te Amsterdam, en wordt dit jaar geïmplementeerd bij twee andere scholen.
Titel	Rupsje Nooitgenoeg
Inhoud	Acht prentenboeken, waaronder <i>Rupsje Nooitgenoeg</i> , worden vertaald in de Nederlandse en Boliviaanse Gebarentaal en verteld door dove vertellers. De prenten worden tijdens de vertelling geprojecteerd op een groot scherm. Dit project wordt uitgevoerd in samenwerking met het FANS project in Cochabamba, Bolivia. FANS heeft als doelstelling kunstonderwijs te geven aan dove kinderen. De verhalen worden zowel in Bolivia als in Nederland op video opgenomen en uitgewisseld.

Titel
Inhoud

Meeting Point (werktitel)

Meeting Point is een dansvoorstelling van dove en horende jongeren van verschillende etnische komaf, gebaseerd op bewegingstaal en gelardeerd met tekstfragmenten in de Nederlandse Gebarentaal en diverse gesproken talen. Tijdens het voortraject krijgen de horende jongeren les in de Nederlandse Gebarentaal. Daarnaast volgen horende en dove jongeren een danstraining in moderne dans, Pentjak Silat, streetdance en werelddans. Vanaf april komen ze samen om de verschillende elementen te combineren, afgesloten met een of meerdere informele presentaties. Vanaf september beginnen de repetities voor de voorstelling die in 2003 in première gaat.

In samenwerking met

Artisjok/020.

THEATERVOORSTELLINGEN

- VOLWASSENEN -

Titel	Versteend Verdriet
Inhoud	<i>Versteend Verdriet</i> is het verhaal van mevrouw Davidson zoals zij dat heeft opgeschreven voor haar zoon Eduard. <i>Versteend Verdriet</i> verhaalt wat mevrouw Davidson, haar man en drie kinderen tijdens de Tweede Wereldoorlog als onderduikers hebben meegemaakt. Eduard vertelt haar verhaal vanuit zijn eigen perspectief en het perspectief van zijn moeder. Historische en persoonlijke dia's brengen het verhaal in beeld. Van <i>Versteend Verdriet</i> wordt tevens een professionele videoregistratie gemaakt.
Titel	O Amor Natural
Inhoud	In 2001 is de dans- en poëzievoorstelling <i>O Amor Natural</i> rondom de gedichten van de Braziliaan Carlos Drummond de Andrade op de Nederlandse podia te zien geweest. Van deze voorstelling is een videoregistratie gemaakt die in verschillende bioscopen te zien zal zijn, voorafgegaan door een lezing over de Nederlandse Gebarentaal en poëzie in die taal.
Titel	Theo & Vincent (reprise)
Inhoud	<i>Theo & Vincent</i> gaat over de innige band tussen de broers Theo & Vincent van Gogh, en over de bevlogenheid waarmee zij zich met de schilderkunst hebben beziggehouden. De twee acteurs citeren in de Nederlandse Gebarentaal fragmenten uit de briefwisseling tussen de broers, afgewisseld met korte choreografieën. Daarnaast verbeelden ze een aantal schilderijen van Van Gogh in beweging. De voorstelling wordt in reprise genomen omdat deze is geselecteerd voor The Deaf Way, een wereldwijd cultuurcongres van doven, georganiseerd door Gallaudet University (de enige universiteit voor doven ter wereld) in Washington DC.

Titel **Vogel gevangen, vogel gevlogen**
Inhoud In *Vogel gevangen, vogel gevlogen* vertelt Ali Shafiee over zijn leven in en vlucht uit zijn geboorteland Iran, in dans en de Nederlandse Gebarentaal.
In samenwerking met Kader Abdollah

Titel **Open Podium**
Inhoud Vijf maal per seizoen is er een *Open Podium*. Iedereen kan in de Nederlandse Gebarentaal een verhaal vertellen, een lied 'zingen', een gedicht voordragen, een scène spelen enzovoort. Voor degenen die zich opgeven is er spelbegeleiding.

Titel **Buitenlandse theatergroep voor doven**
Inhoud Een buitenlandse theatergroep van dove acteurs wordt geprogrammeerd in Theater 't OOG en in enkele andere theaters in het land.

OPLEIDING EN EDUCATIE

- KINDEREN EN JONGEREN -

Titel	Hoe Rups een vlinder werd
Inhoud	<p>In het jaar 2001 is het scholenproject <i>Hoe Rups een vlinder werd</i> uitgevoerd op de J.C. Ammanschool voor dove kinderen en de Kunstmagneetschool, Louise de Coligny, beide te Amsterdam. Het project wordt dit jaar herhaald met een school in Amsterdam Oud-West. De bedoeling is om het project later te implementeren bij andere scholen voor doven en de scholen voor horende leerlingen bij hen in de omgeving. Het project bestaat uit een aantal onderdelen:</p> <ul style="list-style-type: none">- het leren van gebaren voor allerhande dieren- verhalen over dieren maken in respectievelijk de Nederlandse Gebarentaal en het Nederlands- het maken van dierenkwartetten- het houden van een kwartetwedstrijd- het bezoek van een dierentuin om dieren hun verhaal te brengen- een expositie van de door de kinderen gemaakte kwartetten.
In samenwerking met	basisschool in Amsterdam Oud-West en Stichting WG-Kunst

Titel	Daar heb ik recht op!
Inhoud	<p>De rechten van het kind worden vertaald in de Nederlandse Gebarentaal, in Gestuno, de internationale gebarentaal en in een aantal gesproken talen, zoals Papiamentu, Sranan Tongo, Turks en Marokkaans. Op de J.C. Ammanschool voor dove kinderen en de Kunstmagneetschool Louise de Colignyschool vindt een project plaats rondom de rechten van het kind en de rechten van de mens. Daarnaast wordt aandacht besteed aan plichten, zoals verwoord in schoolregels. Dit project wordt tevens uitgezet op het RIM en een school voor horende kinderen in de omgeving.</p>
In samenwerking met	de J.C. Ammanschool, de Louise de Colignyschool en het Wereldmuseum Rotterdam.

Titel

Meeting Point (voortraject)

Tijdens het voortraject krijgen de horende jongeren les in de Nederlandse Gebarentaal. Daarnaast volgen horende en dove jongeren een danstraining in moderne dans, Pentjak Silat, streetdance en werelddans. Vanaf april komen ze samen om de verschillende elementen te combineren, afgesloten met een informele presentatie.

Vanaf september beginnen de repetities voor de voorstelling die in 2003 in première gaat.

In samenwerking met

Artisjok/020

OPLEIDING EN EDUCATIE

- VOLWASSENEN -

Titel	OOGgetuigen
Inhoud	Discussiebijeenkomsten in de vorm van een rechtszaak over onderwerpen de dovencultuur betreffende

Titel	PEP (Permanente Educatie Podiumkunsten)
Inhoud	Een doorlopende cursus voor de vaste acteurs van Handtheater en een aantal gastacteurs. Deze cursus bevat alle elementen van de podiumkunsten en wordt gegeven door ervaren docenten.

AUDIOVISUELE PROJECTEN

Titel 's Nachts in mijn dromen zitten vissen in de bomen
Inhoud 's Nachts in mijn dromen is een cd-rom met enkele honderden gebaren voor dieren met daarbij informatie over die dieren. Daarnaast bevat de cd-rom een aantal liedjes in de NGT over dieren.
In samenwerking met Nederlands Gebarencentrum

Titel In 't OOG
Inhoud Impressie van de mensen en de activiteiten in Theater 't OOG
In samenwerking met Veysi Yildirim

Titel De Stomme Film (werktitel)
Inhoud Het festival zal speelfilms, korte films, televisiefilms en documentaires vertonen waarin doofheid, dove personages en/of de taal en cultuur van doven een prominente rol spelen. De selectie beoogt een historisch inzicht te geven in de beeldvorming van doofheid in de audiovisuele media in de afgelopen eeuw. Er zal een ontwikkeling te zien zijn van doven als beklagenswaardige gehandicapten tot doven als trotse leden van een culturele minderheid. De festivalvertoningen worden gekoppeld aan workshops waarin gesignaleerde beeldvorming en de daaruit voortvloeiende maatschappelijke consequenties nader worden geanalyseerd en geëvalueerd. Op het festival worden bezoekers verwacht uit binnen- en buitenland.
In samenwerking met Het Ketelhuis en gastdocenten

Titel Videoregistratie voorstellingen
Inhoud Van de theatervoorstellingen *Versteend Verdriet* en *Theo & Vincent* wordt een professionele videoregistratie gemaakt.

TOLKEN EN VERTALEN

Titel	Opleiding vertalen
Inhoud	Er is in Nederland geen officiële opleiding tot vertaler NGT. Aan de hand van enkele theaterproducties worden (leerling)tolken geschoold tot theatertolk.
In samenwerking met	Hogeschool Utrecht, Beroepsvereniging Tolken Nederlandse Gebarentaal

BUITENLAND

Titel	Europese project 'The Language in Space and Time'
Inhoud	Handtheater neemt deel aan het Europese project <i>The Language in Space and Time</i> , een initiatief van vier landen van de Europese gemeenschap, te weten Finland, Oostenrijk, Zweden en Nederland. Het doel van dit project is om te komen tot een Europees netwerk op het gebied van theater in gebarentalen.

Titel	The Deaf Way
Inhoud	Handtheater neemt deel aan het internationale congres op het gebied van dovencultuur <i>The Deaf Way</i> , georganiseerd door Gallaudet University, dat plaatsvindt in juni/juli 2002 in Washington DC. Op dit wereldcongres worden bezoekers verwacht vanuit de hele wereld. Naast lezingen over en workshops op het gebied van de cultuur van doven wordt er door een aantal theatergezelschappen voorstellingen gegeven. Handtheater behoort tot de geselecteerde gezelschappen met de voorstelling <i>Theo & Vincent</i> over de gebroeders Van Gogh. Daarnaast begeleidt Handtheater het theaterprogramma <i>Typical Dutch</i> dat op verschillende plaatsen in Washington te zien is in een mobiel en draagbaar decor waarin Nederlandse deelnemers een kunstuiting in de NGT kunnen brengen.

PUBLICITEIT EN DIENSTEN AAN DERDEN

Publiciteit

Titel	Adressenbestand
Inhoud	In 2001 is het binnenlands bestand geactualiseerd. In dit jaar wordt er gewerkt aan een buitenlands bestand.

Titel	Internet, E-magazine en Nieuwsbrief
Inhoud	Onderhoud website, uitgave E-magazine en Nieuwsbrief.

Diensten aan derden

Uiteraard valt niet te voorspellen welke vragen van derden er in de loop van het jaar binnen zullen komen. Zeker is dat Handtheater een bijdrage zal leveren aan De Cultuurhal i.o, een alliantie in Amsterdam Oud-West van Theater de Cameleon, het Fijnhouttheater, de Stichting WG-Kunst, Global Clowns, Handtheater en Theater 't OOG.

De opleiding Tolk/Docent Nederlandse Gebarentaal heeft Handtheater verzocht jaarlijks een vast cultureel aanbod te verzorgen.

PRODUCTIE	CO-PRODUCTIE	AANTAL VOORSTELLINGEN	STANDPLAATS	ELDERS	BUITENLAND	AANTAL BEZOEKERS
THEATERVOORSTELLINGEN VOOR KINDEREN						
Brekebeen	ja	16	5	11		1280
Hoe Rups een vlinder werd		10	4	6		800
Rupsje Nootigenoeg		8	8			640
Meering Point	ja	3	3			150
THEATERVOORSTELLINGEN VOOR VOLWASSENEN						
Versteend Verdriet		5	1	4		400
O Amor Natural		4	2	2		400
Theo & Vincent		20	6	14		1600
Open Podium		5	5			350
Buitenlandse theatergroep van doven		3	3			240
Vogel gevlogen, vogel gevangen		16	4	12		1280
Subtotaal		90	40	50		7140

PRODUCTIE	CO-PRODUCTIE	AANTAL BIJEENKOMSTEN	STANDPLAATS	ELDERS	BUITENLAND	AANTAL DEELNEMERS
OPLEIDING EN EDUCATIE VAN KINDEREN						
Hoe Rups een vlinder werd	ja	16	16			400
Daar heb ik recht op		32	16	16		2400
OPLEIDING EN EDUCATIE VAN VOLWASSENEN						
Meeting Point		3	3			150
OOGetuigen		5	2	3		350
PEP						
		40	40			400
AUDIOVISUELE PROJECTEN						
's Nachts in mijn dromen	ja	nvt	nvt	nvt	nvt	nvt
In 't OOG		nvt	nvt	nvt	nvt	nvt
De Stomme Film	ja	42	42			2500
TOLKEN EN VERTALEN						
Opleiding vertalen		12	12			72
BUITENLAND						
Deaf Way		3			3	1500
Subtotaal		153	131	19	3	7772
TOTAAL						14912